



Dräger

HPS 3500

1. ITALIANO - Dichiarazione di Conformità
2. ENGLISH - Declaration of Conformity
3. FRANCAIS – Déclaration de Conformité
4. DEUTSCH – Konformitätserklärung
5. ESPAÑOL - Declaración de Conformidad
6. PORTUGUÊS - Declaração de Conformidade
7. RUMENO - Declarație de Conformitate
8. SUOMI – Vaatimustenmukaisuusvakuutus
9. NEDERLAND – Conformiteitsverklaring
10. ESTONE - Vastavusdeklaratsioon
11. РОССИЯ - декларация соответствия
12. 中文 - 符合性聲明

A	01/19
B	01/01/2019
C	

A :Numero di lotto – Batch number - Numéro de lot – Chargennummer - Número de lote - Número do lote - Numărul lotului - Eränumero– Batchnummer - Partii number - Серийный номер - 批號

B :Data di emissione - Issuing date - Date d'émission – Ausgabedatum - Fecha de emisión - Data de emissão - Data emiterii – Julkaisupäivä - Datum van uitgave - Väljaandmise kuupäev - Дата выпуска - 發行日期

C :Firma digitale - Digital signature - Signature numérique – Digitale Signatur - Firma digital - Assinatura digital - Semnătura digitală – Digitaalinen allekirjoitus - Digitale handtekening - Digitaalalkiri - Цифровая подпись - 数字签名

IT

Dichiarazione di Conformità

Noi:

Sicor S.p.A.

Via Pisacane n. 23 / A - 20016 Pero (MI) Italia

Tel. +39 02 3539041 - Fax. + 39 02 3539060

E-mail: info@sicor-sureco.it

Internet: <http://www.sicor-sureco.com>

Dichiariamo sotto la Nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

**Casco per antincendio boschivo, soccorso tecnico, soccorso alpino e in altezza,
per canoa-kayak e sport in acque torrentizie mod. Dräger HPS 3500**

Numero di lotto: (Vedi punto A - Pagina 1)

E' conforme al Certificato di esame UE del tipo DPI / 0497/ 1025 ed al rapporto di prova N° 0080 / ME / DPI / 14 –
N° 0030 / ME / DPI / 15 – N° 0018 / ME / DPI / 15 – N° 0019 / ME / DPI / 15 – 0083 / ME / DPI / 15

Rilasciato dall'Organismo Notificato CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 Bollate (MI) Italia con Identificazione NO:
0497

Ed è conforme ai seguenti Regolamenti mediante l'applicazione degli standard elencati:

Regolamento	Numero e data di emissione della Normativa
<i>Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo e del Consiglio, del 09 marzo 2016, sui dispositivi di protezione individuale che abroga la Direttiva 89/686/CEE del Consiglio</i>	EN 16471:2014
	EN 16473:2014
	EN 12492:2012
	EN 1385:2012

*Sorveglianza della garanzia di qualità del processo produttivo – Modulo D effettuata da CSI S.p.A. Viale Lombardia
20/b – 20021 Bollate (MI), numero di identificazione 0497.*

Data: (Vedi punto B – pagina 1).

SICOR S.p.A.

Fabrizio Bertini

(Vedi punto C – pagina 1).



EN

Declaration of Conformity

We:

Sicor S.p.A.

Via Pisacane n. 23/A – 20016 Pero (MI) Italy

Tel. +39 02 3539041 - Fax. + 39 02 3539060

E-mail : info@sicor-sureco.it

Internet: <http://www.sicor-sureco.com>

declare under our sole responsibility that the products:

**Helmet for wildland fire fighting, technical rescue, rescue in mountains and height,
for canoeing and white water sports Mod. Dräger HPS 3500**

Batch number: (See point A – Page 1)

Is in conformity with the EU-Type Examination Certificate DPI/0497/1025 and test report N° 0080 / ME / DPI / 14 –
N° 0030 / ME / DPI / 15 – N° 0018 / ME / DPI / 15 – N° 0019 / ME / DPI / 15 – 0083 / ME / DPI / 15

issued by the Notified Body CSI S.p.A. Viale Lombardia 20/b – 20021 Bollate (MI) Italy with Identification NO: 0497

and is in compliance with the following Regulation by application of the listed Standards:

Regulation	Number and date of issue of Standard
<i>Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016 on personal protective equipment and repealing Council Directive 89/686/EEC</i>	EN 16471:2014
	EN 16473:2014
	EN 12492:2012
	EN 1385:2012

Surveillance of Quality Assurance Production – Module D by CSI S.p.A. Viale Lombardia 20/b – 20021 - Bollate (MI) Italy,
identification no. 0497.

Date: (See point B – Page 1)

SICOR S.p.A.

Fabrizio Bertini

(See point C – Page 1)



FR

Déclaration de Conformité

Nous:

Sicor S.p.A.

Via Pisacane N° 23 / A - 20016 Pero (MI) Italie

Tél. +39 02 3539041 - Fax. + 39 02 3539060

E-mail info@sicor-sureco.it

Internet: <http://www.sicor-sureco.com>

Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

**Casque de pompier, assistance technique, sauvetage en montagne et en hauteur,
pour le canoë-kayak et le sport dans les eaux torrentielles mod. Dräger HPS 3500**

Numéro de lot: (Voir point A - page 1)

C'est conforme au certificat d'examen de type UE DPI / 0497/ 1025 et au rapport de test N° 0080 / ME / DPI / 14 –
N° 0030 / ME / DPI / 15 – N° 0018 / ME / DPI / 15 – N° 0019 / ME / DPI / 15 – 0083 / ME / DPI / 15

Publié par l'organisme notifié CSI S.p.A Viale Lombardia 20 / b - 20021 Bollate (MI) Italie avec numéro d'identification:
0497

Et respectent les Règlements suivantes en appliquant les normes énumérées:

Règlement	Numéro et date de publication de la norme
<i>Règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2016 relatif aux équipements de protection individuelle et abrogeant la directive 89/686 / CEE du Conseil</i>	EN 16471:2014
	EN 16473:2014
	EN 12492:2012
	EN 1385:2012

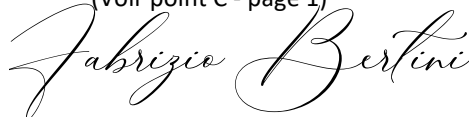
Surveillance de la production d'assurance qualité - Module D par CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 - Bollate (MI)
Italie, numéro d'identification. 0497.

Dates: (voir point B - page 1)

SICOR S.p.A.

Fabrizio Bertini

(Voir point C - page 1)



DE

Konformitätserklärung

Wir:

Sicor S.p.A.

Via Pisacane Nr. 23 / A - 20016 Pero (MI) Italien

Tel. +39 02 3539041 - Fax + 39 02 3539060

E-Mail: info@sicor-sureco.it

Internet: <http://www.sicor-sureco.com>

Erklären in alleinigen Verantwortung, dass die:

**Helm für Wald- und Flächenbrandbekämpfung, technische Rettung, Bergsteigen
und Rettung aus der Höhe, für Kanu- und Wildwassersport mod. Dräger HPS 3500
Chargennummer: (Siehe Punkt A - Seite 1)**

Mit der EU-Baumusterprüfbescheinigung DPI / 0497/ 1025 und dem Prüfbericht N° 0080 / ME / DPI / 14 –
N° 0030 / ME / DPI / 15 – N° 0018 / ME / DPI / 15 – N° 0019 / ME / DPI / 15 – 0083 / ME / DPI / 15

Ausgestellt von der notifizierten Stelle CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 Bollate (MI) Italien mit der
Kenn-Nr: 0497

Und mit den folgenden Verordnung unter Anwendung der aufgeführten Normen übereinstimmt:

Verordnung	Nummer sowie Ausgabedatum de Norm
<i>Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2016 über persönliche Schutzausrüstungen und zur Aufhebung der Richtlinie 89/686/EWG des Rates</i>	EN 16471:2014
	EN 16473:2014
	EN 12492:2012
	EN 1385:2012

Überwachung der Qualitätssicherung des Produktionsprozesses - Modul D durch CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b -
20021 Bollate (MI), mit der Kenn-Nr: 0497

Daten: (Siehe Punkt B – Seite 1)

SICOR S.p.A.

Fabrizio Bertini

(Siehe Punkt C – Seite 1)



ES

Declaración de Conformidad

Nosotros:

Sicor S.p.A.

Via Pisacane n. 23 / A - 20016 Pero (MI) Italia

Tel. +39 02 3539041 - Fax. +39 02 3539060

E-mail info@sicor-sureco.it

Internet: <http://www.sicor-sureco.com>

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto:

**Casco de lucha contra incendios forestales, rescate técnico, rescate alpino y en altura,
para canoa – kayak y deportes en aguas torrenciales mod. Dräger HPS 3500
Número de lote: (Ver punto A - Página 1)**

Son conformes con el Certificado de Examen de Tipo UE DPI / 0497/ 1025 y el informe de prueba N° 0080 / ME / DPI / 14 – N° 0030 / ME / DPI / 15 – N° 0018 / ME / DPI / 15 – N° 0019 / ME / DPI / 15 – 0083 / ME / DPI / 15

Emitido por el organismo notificado CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 Bollate (MI) Italia con identificación NO: 0497

Y cumplen con el siguiente Reglamento según la aplicación de los estándares enumerados:

Reglamento	Número y fecha de emisión de la Norma
<i>Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de marzo de 2016, sobre equipos de protección personal y por el que se deroga la Directiva 89/686 / CEE del Consejo</i>	EN 16471:2014
	EN 16473:2014
	EN 12492:2012
	EN 1385:2012

Vigilancia de la producción de control de calidad - Módulo D por CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 - Bollate (MI) Italia, identificación no. 0497.

Fechas: (Ver punto B - Página 1)

SICOR S.p.A.

Fabrizio Bertini

(Ver punto C - Página 1)



PT

Declaração de Conformidade

Nós:

Sicor S.p.A.

Via Pisacane n 23 / A - 20016 Pero (MI) Itália

Tel. +39 02 3539041 - Fax. + 39 02 3539060

E-mail: info@sicor-sureco.it

Página Web: <http://www.sicor-sureco.com>

Declararamos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto:

**Capacete para incêndio forestal, operações de resgate técnico, resgate em montanha e altura,
para canoa - caiaque e esportes em águas correntes mod. Dräger HPS 3500**

Número do lote: (Veja o ponto A - Página 1)

Estão em conformidade com o Certificado de Exame Tipo EU DPI / 0497/ 1025 e o relatório de teste
N° 0080 / ME / DPI / 14 – N° 0030 / ME / DPI / 15 – N° 0018 / ME / DPI / 15 – N° 0019 / ME / DPI / 15 –
0083 / ME / DPI / 15

Emitidos pelo organismo notificado CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 Bollate (MI) Itália com identificação
N°: 0497

E estão em conformidade com as seguinte Regulamento pela aplicação das Normas listadas:

Regulamento	Número e data de emissão do padrão
<i>Regulamento (UE) 2016/425 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 9 de março de 2016, relativo ao equipamento de proteção individual que revoga a Diretiva 89/686 / CEE do Conselho</i>	EN 16471:2014
	EN 16473:2014
	EN 12492:2012
	EN 1385:2012

*Vigilância da Produção de Garantia de Qualidade - Módulo D por CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 - Bollate (MI)
itália, n. 0497.*

Datas: (Veja o ponto B - Página 1)

SICOR S.p.A.

Fabrizio Bertini

(Veja o ponto C - Página 1)



RO

Declarație de Conformitate

Ne:

Sicor S.p.A.

Via Pisacane n. 23 / A - 20016 Pero (MI) Italia

Tel. +39 02 3539041 - Fax + 39 02 3539060

E-mail info@sicor-sureco.it

Internet: <http://www.sicor-sureco.com>

Declarați pe propria răspundere că produsele:

**Casca de lupta contra incendiilor, asistenta tehnica, salvare si inaltime de munte,
pentru canoe-caiac și sport în apele torențiale mod. Dräger HPS 3500**

Lotul: (Vezi punctul A - Pagina 1)

Sunt conforme cu certificatul UE de examinare de tip DPI / 0497/ 1025 și raportul de încercare N° 0080 / ME / DPI / 14 – N° 0030 / ME / DPI / 15 – N° 0018 / ME / DPI / 15 – N° 0019 / ME / DPI / 15 – 0083 / ME / DPI / 15

Emise de organismului notificat CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 Bollate (MI) Italia, număr de identificare: 0497

Și respectă următoarele regulamentul prin aplicarea standardelor enumerate:

Regulamentul	Numărul și data eliberării standardului
<i>Regulamentul (UE) 2016/425 al Parlamentului European și al Consiliului din 9 martie 2016 privind echipamentul individual de protecție și de abrogare a Directivei 89/686 / CEE a Consiliului</i>	EN 16471:2014
	EN 16473:2014
	EN 12492:2012
	EN 1385:2012

Supravegherea producției de asigurare a calității - Modulul D de CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 - Bollate (MI) din Italia, număr de identificare 0497.

Date: (Vezi punctul B - Pagina 1)

SICOR S.p.A.

Fabrizio Bertini

(Vezi punctul C - Pagina 1)



FI

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me:

Sicor S.p.A.

Via Pisacane n. 23 / A - 20016 Pero (MI) Italia

Puh. +39 02 3539041 - faksi. + 39 02 3539060

Sähköposti: info@sicor-sureco.it

Internet: http://www.sicor-sureco.com

vakuutamme yksin omalla vastuullamme, että tuotteet:

**Metsäpalokunta kypärä, tekninen apu, vuoren pelastus ja korkeus,
kanootille ja urheilulle rankkasateissa mod. Dräger HPS 3500
Eränumero: (Katso kohta A - Sivu 1)**

ovat EU-tyyppihyväksyntätodistuksen DPI / 0497/ 1025 ja testausselosteen mukaisia N° 0080 / ME / DPI / 14
N° 0030 / ME / DPI / 15 – N° 0018 / ME / DPI / 15 – N° 0019 / ME / DPI / 15 – 0083 / ME / DPI / 15

Ilmoitettu laitos CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 Bollate (MI) Italia tunnuksella NO: 0497

ja noudattavat seuraavia asetus sekä soveltavat lueteltuja standardeja:

Asetus	Standardin numero ja päivämäärä
<i>Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/425, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2016, henkilönsuojaimia koskevista vaatimuksista ja neuvoston direktiivin 89/686 / ETY kumoamisesta</i>	EN 16471:2014
	EN 16473:2014
	EN 12492:2012
	EN 1385:2012

Laadunvarmistuksen tuotannon valvonta - Moduuli D CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 - Bollate (MI) Italia,
tunnistenumero 0497.

Päivämäärät: (Katso kohta B - Sivu 1)

SICOR S.p.A.

Fabrizio Bertini

(Katso kohta C - Sivu 1)



NL

Conformiteitsverklaring

We:

Sicor S.p.A.

Via Pisacane nr. 23 / A - 20016 Pero (MI) Italië

Tel. +39 02 3539041 - Fax. + 39 02 3539060

E-mail: info@sicor-sureco.it

Internet: <http://www.sicor-sureco.com>

Verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat de producten:

**Helm voor bosbrandbestrijding, technische assistentie, bergherstel en -hoogte,
voor kano-kajak en sport in hevige wateren mod. Dräger HPS 3500
Batchnummer: (Zie punt A - Pagina 1)**

In overeenstemming zijn met het EU-type onderzoekscertificaat DPI / 0497/ 1025 en testrapport N° 0080 / ME / DPI / 14
- N° 0030 / ME / DPI / 15 – N° 0018 / ME / DPI / 15 – N° 0019 / ME / DPI / 15 – 0083 / ME / DPI / 15

Uitgegeven door de aangemelde instantie CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 Bollate (MI) Italië met identificatie nr:
0497

En voldoen aan de volgende verordening door toepassing van de vermelde normen:

Verordening	Nummer en uitgavedatum van Standard
<i>Verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2016 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen en intrekking van Richtlijn 89/686 / EEG van de Raad</i>	EN 16471:2014
	EN 16473:2014
	EN 12492:2012
	EN 1385:2012

Surveillance van Quality Assurance Production - Module D door CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 - Bollate (MI) Italy, identificatienr. 0497.

Datum: (Zie punt B - pagina 1)

SICOR S.p.A.

Fabrizio Bertini

(Zie punt C - pagina 1)



EST

Vastavusdeklaratsioon

Uusa:

Sicor S.p.A.

Via Pisacane n. 23 / A - 20016 Pero (MI) Italia

Tel. +39 02 3539041 - Fax. + 39 02 3539060

E-mail: info@sicor-sureco.it

Internet: <http://www.sicor-sureco.com>

Tunnustame ainuisikuliselt, et tooted:

**Metsa tuletõrje kiiver, tehniline abi, mägi pääste ja kõrgus,
kanuu-süsta ja spordi jaoks vaenulikes vetes mod. Dräger HPS 3500
Partii number: (Vt punkt A - Lehekülj 1)**

Need vastavad ELi tüübihindamistõendile DPI / 0497/ 1025 ja katseprotokollile N° 0080 / ME / DPI / 14 -
N° 0030 / ME / DPI / 15 – N° 0018 / ME / DPI / 15 – N° 0019 / ME / DPI / 15 – 0083 / ME / DPI / 15

Väljaandja on teavitatud asutus CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 Bollate (MI) Itaalia, identifitseerimisnumber:
0497

Ja nad vastavad loetletud standardite kohaldamisel järgmistele määrustega:

Määrus	Määrused number ja kuupäev
Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. märtsi 2016. aasta määrus (EL) nr 2016/425 isikukaitsevahendite kohta ja nõukogu direktiivi 89/688 / EMÜ kehtetuks tunnistamine	EN 16471:2014
	EN 16473:2014
	EN 12492:2012
	EN 1385:2012

Otmisprotsessi kvaliteedi tagamise järelevalve - CSI S.p.A. teostatud moodul D Viale Lombardia 20 / b - 20021 Bollate (MI), identifitseerimisnumber 0497.

Kuupäev: (Vt punkt B - lk 1).

SICOR S.p.A.

Fabrizio Bertini

(Vt punkt C - lk 1)



RU

Декларация соответствия

Мы:

Sicor S.p.A.

Via Pisacane n. 23 / A - 20016 Pero (MI) Италия

Тел. +39 02 3539041 - Факс. + 39 02 3539060

E-mail: info@sicor-sureco.it

Интернет: <http://www.sicor-sureco.com>

заявляем под свою исключительную ответственность, что продукты:

**Лесной пожарный шлем, техническая помощь, спасение и высота гор,
для каноэ-байдарки и спорта в ливневых водах мод. Dräger HPS 3500**

Номер партии: (См. Пункт А - Страница 1)

соответствуют сертификату ЕС-типа DPI / 0497/ 1025 и протоколу испытаний N° 0080 / ME / DPI / 14 -
N° 0030 / ME / DPI / 15 – N° 0018 / ME / DPI / 15 – N° 0019 / ME / DPI / 15 – 0083 / ME / DPI / 15

выданный Нотифицированным органом CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 Bollate (MI) Италия с
идентификационным номером: 0497

и соблюдают следующие директивы путем применения перечисленных стандартов:

директива	Номер и дата выпуска Стандарта
<i>Положение (ЕС) 2016/425 Европейского парламента и Совета от 9 марта 2016 года о средствах индивидуальной защиты и отмена Директивы Совета 89/686 / EEC</i>	EN 16471:014
	EN 16473:2014
	EN 12492:2012
	EN 1385:2012

Надзор за обеспечением качества - Модуль D от CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 - Bollate (MI) Italy,
идентификационный номер. 0497.

Даты: (См. Пункт В - Страница 1)

SICOR S.p.A.

Fabrizio Bertini

(См. Пункт С - Страница 1)



CN

符合性声明

我们:

Sicor S.p.A.

Via Pisacane n 23 / A - 20016 Pero (MI) 意大利
联系电话: +39 02 3539041 – 传真: +39 02 3539060
电子邮件: info@sicor-sureco.it
网址: http://www.sicor-sureco.com

我们自行负责声明此产品:

**森林消防頭盔, 技術援助, 山地救援和高度,
獨木舟皮划艇和湍急運動 Dräger HPS 3500
批号: (见 A 点 - 第 1 页)**

符合欧盟型式试验证书 DPI / 0497 / 1025 和试验报告 N° 0080 / ME / DPI / 14 -
N° 0030 / ME / DPI / 15 – N° 0018 / ME / DPI / 15 – N° 0019 / ME / DPI / 15 – 0083 / ME / DPI / 15

由公告机构 CSI S.p.A. Viale Lombardia 发布 20 / b - 20021 Bollate (MI) 意大利, 识别编号: 0497

并通过应用所列标准遵守以下指令:

指示	标准号和发行时间
2016 年 3 月 9 日欧洲议会和理事会关于个人防护装备的第 2016/425 号条例 (EU), 废除理事会指令 89/686 / EEC	EN 16471:2014
	EN 16473:2014
	EN 12492:2012
	EN 1385:2012

生产质量保证监督 – 模块 D 由 CSI S.p.A. Viale Lombardia 20 / b - 20021 - Bollate (MI) 意大利, 识别编号: 0497。
指定机构 CSI S.p.A, 识别编号: 0497,

日期: (见 B 点 - 第 1 页)

SICOR S.p.A.

Fabrizio Bertini

(见 C 点 - 第 1 页)

